



## Awéé' da'ółta'ígíí Bimá dóó bizhé'é yik'ehgo á'doolíłígíí

T'ah ániid naaghádáqá' dóó t'áá álahjí' bich'í' ínílta'. T'ah ániid naaghádáqá' áhát'íjigo éí nee'niji' nizhónigo naaltsoos wólta' bił nizhóní yileeh. T'ahdoo hahídá t'áadoo hwiinidziní hwe'awéé' bich'í' ajólta' dooleel. Díí ałkéé' daasdzoħígíí éí binahjí' ne'awéé' nizhónigo yíneedlíjigo dóó bíghah nízingo naaltsoos wólta' yíhwiidooł'áál. Damóo ná'oodleełgo ániidígíí la' bínánítaaħ dooleel. Háidígíí t'áá' íyisíí ne'awéé' bá yá'át'éeh dooleel.

### ■ T'áá ákwíijí t'áá álhiijí' naaltsoos néinolthah.

Naaltsoos wólta'ígíí ayóó'ó'óní bii' siláago binahjí' áhädígo ałhaa nitsáhákees.

### ■ Hat'íshíí t'áa altsóo bízhi' bá'ádaale'.

T'áadoolé'é baa yálti'go ne'awéé' saad yíhool'aahígíí bá böhöneedlíjigo ínísin. Díigí' át'áo: "Chidí naat'a'í níníl'í. Ei bit'a' át'é. Hat'ísh biniinaa bit'a' wolyé nínízin?"

### ■ Naaltsoos yínishta' áyóó bíneeshdlí diníigo.

Na'ałchíní naaltsoos nihił deiníshta'go ayóó bíneeshdlí diníigo bił hólne'. "Hane"" baanáhálzhishígíí aláahgo shił yá'át'éeh diníigo baa hólne'.

### ■ Nizhí biyiji' bínindlígígo naaltsoos bá yínílta'.

Ne'awéé' dlohasin k'ehgo bich'í' ínílta'. Nizhí ɬahgo ánáádlíjíł.

### ■ K'ádí dooleel baa' ákonínzin.

Ne'awéé' doo yíneesdlíjdgó dóó doo íists'áq'da silíjí'go, naaltsoos áłtsé nahjí' nidíí'áál.

### ■ Ałhił naałnish dóó ałchí' yálti'.

Naaltsoos biyi' ádahoonílígíí baa yálti', naaltsoos bikáají' ádaat'ehígíí bił ííshjání ínísin dóó na'ahídólkid.

### ■ Náánéínlta', nááná, nááná.

Doo ísh hwe'awéé' naaltsoos ts'ídá bił nizhónínáa neeznádiindi jólta' átéeda. Na'adzo aldó' baa yálti'. Díí naaltsoos éí nishtł'ahdó dóó nish'náajigo daowólta' dóó saad bita' nidahaz'á diníigo ne'awéé' bee bił hólne'.

### ■ Ts'ídá t'áá altsogóó t'áadoolé'é bik'eda'ashchínígíí bił ch'íhí'aah.

Qhia nws txog cov ntawv uas koj pom ib puag Nahasdzáán bikáá'gó ninaagóó t'áá altsogóó saad bik'eda'ashchínígíí baa yálti'. Ne'awéé' háágó da níídáahgo saad ániidígíí hanítá bidiní.

### ■ Ne'awéé' ná nánél'iđo.

Azee' ííl'íní éí doodago éí bá'ółta'í bich'í' díínááł díí ne'awéé' saad yee yálti'ígíí, éí doodago adiits'a'gi, éí doodago oo'fígi bee bich'í' anáhóót'i' nínízingo.

[www.ColorinColorado.org](http://www.ColorinColorado.org)

Áłchíní naaltsoos wólta' dóó t'áadoolé'é yik'íi doogáałgi bee bıká' aná'áwo'.



# ¡Colorín Colorado!

Reading tips for parents

Diné: K  
(Navajo)

## Áłchíní índa Ólta'jí' dahdiiyánígíí bimá dóó bizhé'é yik'ehgo á'doolílgíí

Saad bee ádaal'ínígíí dóó saad dóó dadiits'a'ígíí beenaoné. Saad bee yáti'ígíí hwe'awéé' bee bił nijinéego saad wólta' yéé'deetííh. Díí alkéé' daasdzhohígíí éí binahjí' ne'awéé' nizhónigo yíneedlíigo dóó bíighah nízingo naaltsoos wólta' yíhwiidooł'áál. Damóo ná'oodleelgo ániidígíí la' bínánitaah dooleel. Háidígíí t'áá' iyisíí ne'awéé' bá yá'át'éeh dooleel.

### ■ Ne'awéé' bich'í' yánílti'.

Ne'awéé' jíjídáq' ólta'di hait'ée néé'ít'eeé', baahólne' bidini. Ha'át'íí baanisínayá, ha'át'íí bee nisíníne', bee shił hólne' bidinoo.

### ■ Saad hatsoo' ałk'íyoołgisígíí bee yánílti'.

Sin bee hótáał, naaltsoos wólta' aheełt'éego dadiits'a'ígíí bich'í' yánílti', saad hatsoo' ałk'íyoołgisígíí bee yánílti'. Díí áłchíní saad dadiits'a'góó yee ayoo yidiits'a' yileeh.

### ■ Yánílti' dóó ádaat'éii bínítaah.

Ne'awéé' yólta'ígíí díí ádahoonílgíí bił ahídadéét'i'go íínísin. Naaldlooshii baa íínólt'a'go níléí naaldlooshii da'álchiní danél'íigó nisoohkai yéę bídéét'i'go íínísin.

### ■ Ne'awéé' bízhi' chooinít'í.

Saad bee ádaal'ínígíí dóó dadiits'a'góó hait'éego ahídéét'i'ígíí bił ch'íhí'aah. Kódínífigo, "John, saad "JUMP" bee háát'i'go diits'a'ígíí nízhí' beeháát'i'ígíí t'áá' beełt'éego diits'a'. Áadóo t'áá' álah t'áá' áheełt'éego bee háát'i', "J".

### ■ Saad bee na'a'néhígíí dóó puppets bee naahné.

Díí puppet ígíí kót'áo yábiyiniilti'go, "Shí éí Mark yinishyé. Saad shízhí' bił aheełt'éego dadiits'a'ígíí shił nizhóní. Da' parkish Mark bił aheełt'éego diits'a'? Da' ballish Mark bił aheełt'éego diits'a'?"

### ■ Saad bee ádaal'ínígíí bik'eh díílchił dóó bee ádíní.

Ne'awéé' bilá' yee saad bee ádaal'ínígíí yik'eh doolchiłgo yee'ánii dooleel. Díí éí naaltsoos bikáa'gi, leeshtahgi éí doodago éí áshihjíh likan sikáago bikáa'gi fidoolíłłí.

### ■ Bikáá' ádanile'.

Naaltsoos dóó bee ak'e'álchihí yee ni'q doozohígíí ne'awéé' bá síníñil. Ahił naalnishqo go, t'ááláhídi, naakidida ha'oodzíí' bikáá' ádoołíłłí. Níléí ólta'di saad dadiits'a'ígíí yíhooł'aahígíí hání'dii choyooł'í.

### ■ T'áadoolé'é dadiits'a'ígíí bee naohné.

Ádeits'a'ígíí saad bee ádaole'. Nabídílkid, "Dii saadish nił bééhózin? m-o-p." Dadiits'a'ígíí nízaadgóó dadiits'a'go íínísin.

### ■ Náánéínlít'a', nááná, nááná.

Ne'awéé' naaltsoos ts'ídá bił nizhónígíí hání'dii neeznádiindi bich'í' néidííltah. Ínlít'a'go ádahoonílgíí bił ííshjáqá íínísin.

### ■ Saad bee'ál'íní dóó dadiits'a'góó baahólne'.

Díí saad bee ádaal'ínígíí ádaolyéhígíí dóó dadiits'a'ígíí ne'awéé' bee nanítin. Bee nináh'nee. "Saad bee ádaal'ínígíí la' baa nitsékees, díigi' át'ée diits'a', mmmmm."

[www.ColorinColorado.org](http://www.ColorinColorado.org)

Áłchíní naaltsoos wólta' dóó t'áadoolé'é yik'íi doogáalgi bee biká' aná'áwo'.





## T'áálá'í dayółta'ígíí bimá dóó bizhé'é yik'ehgo á'doolíłgíí

Ne'awéé' hodiiits'a'go íidooltahígíí t'áá bá aa'iínisin. T'áá ákwíí jí ííniłta' bidiníigo bá bínindlí. Díí alkéé' daasdzhohígíí éí binahjí' ne'awéé' nizhónigo yíneedlígígo dóó bíghah nízingo naaltsoos wólta' yíhwiidool'aál. Damoo ná'oodelleełgo ániidígíí la' bínánitaah dooleeł. Háidígíí t'áá' íyisíí ne'awéé' bá yá'át'eeh dooleeł.

### ■ T'áadoo t'áágééd hooghandóó dahnídindááhí.

Ne'awéé' t'áá háadida, níléí azee' íí'línida yiba' sidáago, naaltsoos wólta'ígíí báyí'aál. Naaltsoos yídóoltah biniiyé báñáhool'aah.

### ■ T'ááláhídi éí doo bíghahda.

Ne'awéé' naaltsoos bił nizhónígíí, éí doodaq go éí saad daníjaa'ígíí náanéníłta' bidiní. T'ááláhígíí njóltahgo álchíní tsíłgo dóó doo nayisiígo ólta' yileeh.

### ■ Yéego hane' bąąh na'ídíłkid.

Ne'awéé' hane' yínlíta'ígíí bąąh nabídíłkid. Díigi' át'áo, "Clifford shą' hat'iiniyé akódzaa nínízin?"

### ■ Níłch'i naalkidí baaníchí'.

Ne'awéé' saad doo bééhózingóo yee'áníigo, bá hasht'edínt'é. Ts'ídá áltse bee háát'i'ígíí hazhó'í níníl'í bidiní.

### ■ Hasht'ezhdít'é, doo ák'ihodítééh.

Díí puppet ígíí kót'áo yábiyiniłti'go, "Shí éí Mark yinishyé. Saad shízhi' bił aheełt'eego dadiits'a'ígíí shíl nizhóní. Da' parkish Mark bił aheełt'eego diits'a'? Da' ballish Mark bił aheełt'eego diits'a'?"

### ■ Naaltsoos yółta' yíighah nanise'ígíí bá sínítlínil.

Ne'awéé' naaltsoos wólta'ígíí doo bánanítl'aaígíí bił náhílááh. Bikáh áhát'ínígíí éí ne'awéé' nizhónigo lą'ídi naaltsoos yídóoltah biniiyé.

### ■ Saad ałhiih náhát'aah bee na'ané.

Díí saadígíí al'ąą ánaádlıjlıgo ne'awéé' yee' áníido, mat dóó fatjí' díjí satjí'; áadóó sag dóó sapjí' dóó sap dóó sipjí'.

### ■ Nich'i' ídéeshtah, áádóó shich'i' náá'ídíłtah.

K'adéé' da'iigháashgo hodiiits'a'go ná'ínlóltah. Díí álchíní ayóo yíneedlígígo dóó bizhé'é yiłgo.

### ■ Ółta'í t'áá hazhó'ígo díigi' át'ée ńt'ée' bidiní.

Ne'awéé' iiシhgo, hazhóó'ígo kwe'é saad sínisih éí doodago éí díi doo ákót'eégó yínlíta' nábidí'niih. Índa hada'iiltahí t'áá na'níle'dii saad yídanitaah, t'óó bee hadaq heezt'i'ígíí t'éiyá binahjí'.

### ■ Yáti', yáti', yáti'.

T'áá' ákwíijí ne'awéé ólta' bił baa yánlíti', áadóó hooghan binaagóo ádahoonílgíí ałdó'. Saad t'ahdoo yidiits'iłhígíí, yá'ádaat'ehígíí bitah yínlí áadóó saad baa yáołti' yéę binahjí' báhiinítlí.

### ■ Na'adzoh, na'adzoh, na'adzoh.

Díí ne'awéé' ch'iyáán nahidooniihígí bikáá' ádoolnílgí shíká'anilyeed bidiní, éí doodago éí nimásání ahéhee' bidiníigo bich'í' naaltq soos ádoolnílgí shíká' adíílwöł bidiní, éí doodago éí hooghangi t'áá ákwíijí ádahoonílgíí naaltsoos bikáá' náhízoóoh bidiní. Oozohgo, níléí ólta'di báhwiinił'á'ée chooiníł'í bidiní.

[www.ColorinColorado.org](http://www.ColorinColorado.org)

Álchíní naaltsoos wólta' dóó t'áadoolé'é yik'ii doogáałgi bee béká' aná'áwo'.



## Naaki dayółta'ígíí bimá dóó bizhé'é yik'ehgo á'doolíłígíí

Na'álchíní bił da'ídíltah, ni'da'dízoh dóó hane' baahodoonihjí' bá bíká' ánt'ł. Ná'ólta'í doo na'azooígíí baa ahééhníñzin. Díí alkéé' daasdzhohígíí éí binahjí' ne'awéé' nizhónígo yíneedlígígo dóó bíghah nízingo naaltsoos wólta' yíhwiidooł'áál. Damoo ná'oodleelgo ániidígíí la' bínánitaah dooleeł. Háidígíí t'áá' iyisíí ne'awéé' bá yá'át'éeh dooleeł.



### ■ Haghandoó dah'ooldahígíí baadaq hane' baa hólne'.

Álchíní t'áabí bighandóó dah'ooldahígíí baa dahane' ayóo bił yá'ádaat'éeh ɬeh. Ánínlits'iísí yégedáą' baadloh hasingo iindzaq ayéę ɬa' baahólne'.

### ■ Bee ak'e'alchíhí tsits'aa' ɬa' bá'ánílééh.

Tsits'aa' díí bee ak'e'alchíhí bee ni'dooch'ahígíí dóó bee ni'doodzhohígíí bee si'áago adííłíł. Ne'awéé' ni'doozohjí' bá hánít'ł, t'áadoolé'é nidahidoonih áadaat'éii da bikáá' ádadoolniił, naaltsoos ahéhee' dabikaá' ígíí da, éí doodago éí hwi'dichíihgo baanáhwilzhíísh binaaltsoos da.

### ■ Ni éí ne'awéé' ts'ídá aláahdi bikéé' sínzíłdo.

Hat'iishjíí ne'awéé' ólta' yiniiyé áyiilaayéę shich'ł' yíínlita' bidiní. Bínindlíjigo iísínlits'ąą'.

### ■ T'ááláhidi nááná, ił ílì k'ehgo.

Ne'awéé' saad doo bił bééhózingó yee'ádííniidgo, háni'di náánéídóóltah. Álchíní saad ch'éeh yee'ániihgo, ániid saad yiylíltá'yéę t'áá' áko yeeyoonah.

### ■ Naaltsoos nideiizohígíí ólta'jí' nidaq hoh'éésh.

Díí Naaltsoos nideiizohígíí ne'awéé' yilda'ólta'ígíí saad naadzogi yee yich'ł' hadoodzih. Álchíní ɬahda doo bíghahda nízin ɬeh, díí dahsidáago hane' naaltsoos bik'inidoo'ñígi.

### ■ Naaltsoos wólta'ígíí ádoolíłí.

Naaltsoos ałníí'góyaa ałhágåh dínlíléél dóó ahídíltł'óół. Áádóó ne'awéé' naaltsoos yik'i ni'doozoh dóó yik'i ni'dooch'ąą.

### ■ Ch'aanídót'ashgo hane' bee ahiłhońe'.

Chidí éí doodago éí chidiltsooı biyi' dahsookéego nihita' ałnááhálzhishgo hane' ádoolíłí. Baadlohasingo éí doodago éí hane' báähádzidgo ádoolíłí.

### ■ Saad hait'éego ahídadéét'i'ígíí bee bił hólne'.

Saad ahídadéét'i'ígíí k'asdáą' t'áá aheelt'éego dabikáá' dóó ááhdeiñí diníigo bił iíshjání iínísin. Saad Ééhózin ádaat'éi, hoł bééhózin bídéét'i'.

### ■ Díí ádadoolnijílgíí át'é bikáá'go choinol'ł.

Ne'awéé' t'áadoolé'é ádadoolnijílgíí yikáá' néidóozoh, díigí' át'áo: "Bee hadahaazt'i'ígíísh nitsaazígíí bee hadao haazt'i'? Aoo'/nidaga'."

### ■ Tsíłgo, tsíłgo.

Ne'awéé' saad ániidígíí yídahool'aahgo t'áá áko naaltsoos nítł'izí bikáá' áadaałé', éí dooq dago éí Bééshak e'alchíhí nitsékeesí bikáá'jí'. Díigí' át'áo álchíní saad álahjí' chodao'ínígíí t'áabí yaa' ákohoniizjíłh dóó yółta' yileeh.

[www.ColorinColorado.org](http://www.ColorinColorado.org)

Álchíní naaltsoos wólta' dóó t'áadoolé'é yik'ii doogáałgi bee biká' aná'áwo'.



## Táá' dayółta'ígíí bimá dóó bizhé'é yik'ehgo á'doolíłígíí

Baa'íínółta', baayálti', dóó baanitsókees Á Ne'awéé' ak'i'diitjih yíhwiidooł'áál díí naaltsoos wólta' bíhwiidoo'áál biniiyé áhát'íígi. Díí alkéé' daasdzhohíí éí binahji' ne'awéé' nizhónígo yíneedlíígo dóó bíighah nízingo naaltsoos wólta' yíhwiidooł'áál. Damoo ná'oodleelgo ániidígíí la' bínánitaah dooleel. Háidígíí t'áá' iyisíí ne'awéé' bá yá'át'éeh dooleel.

### ■ Naaltsoos wólta' nizhónígo baa nitsáhákeesgo íníosin.

Naaltsoos yídooltah nizhónígo baanitsáhákeesgo ádoołííł. Naaltsoos wólta' báhooghangóó na'álchíní alnááni'ish, naaltsoos báhooghan binaaltsoos bá'álnéehgo biká'adíílwol, bił da'íñíltá' dóó naaltsoos wólta' bich'í' áníł'í. Níghan góne' bił yá'áhoot'éehgi t'áá sahdii naaltsoos bił haz'qago ádíílííł, éí doodago éí t'áá' ált sogoo naaltsoos naaznilgo ádíílííł.

### ■ T'áá áko la' náánéí dóołtah.

T'áá hait'éhigo ne'awéé' naaltsoos la' nínáánéidoo'áálgi bá hasht'ei nísin. Naaltsoos alkéé' danínilgo baadahane'ígíí bił iíshjáq' áníł'í. *The Boxcar Children* éí doodago éí Harry Potter ádaat'éii, doodago éí háíshíí naaltsoos nizhónígo iíí'ínígíí bił yá'át'éehígíí. Naaltsoos báhooghan góne' naalnishígíí háidígíí yí'oołkqah dooleel.

### ■ Saad ádaalyéhígíí bee si'ánígíí aa'ánílééh.

Ne'awéé' hánidii' ni naaltsoos tsoh níníł'íígo noo'í. "Hmmm, saad doo t'áá áyisíí shil béisózinda, haa'iyee' hádídéesh'ííł," diníigo.

### ■ Yíní'ínígíí dóó hat'ííshíí baa naninánígíí baa hólne'.

T'áá ákwííjíí baanida'aldeehii baa yánílti', ákót'áo ne'awéé' ákonízin dooleel, adziists'áá, dóó ajółta'go bik'izhdiyiitjihgi yéego bídeét'i'.

T'áá álahji' t'áá ákót'éego ínísin, olt'eego, doodago éí ch'aanidót'ashgo, doodago éí nílch'ih naalkidi ałtso nánol'iíhgo.

### ■ Ts'ídá áłtsé ájiil'ííhígíí doo hazhó'ída ɬeh.

Ne'awéé' oožohgo bíighah báñinzin. Na'adzohgi alkéé' dahwiní'ánígíí béninábiyíñih. Doo t'áá háida ts'ídá áłtsé ayiil'iíhígíí nizhónígo áyíil'iíhda.

### ■ T'áá áníiltsoh ał'qaq' áníit'é.

Naaltsoos ał'qaq' ádaat'éhígíí bich'í' hahíníł áko ał'aan á'téego na'asdzhoh yaa' ákónízin. La' álcchiní, ashiiké íyisíí, t'áá aaníí hane' ígíí bił yá'ádaat'éeh.

### ■ Ne'awéé' nitsáhákees choo'íígi bíbiyíí'ah.

Hane' hait'éhigo t'óó ch'et'ánígo baa náhodooniíhgi bił ch'ííh'ah éí doodago éí haanáá hodoo'nííhgi bił ch'ííh'ah. Díí naakigo haz'ánígíí yee ak'i'diitjih dóó yénálníih ɬeh.

### ■ "K'adísh áadi."

Chidi doodago éí chidíltsooí biyi' asdáago saad bee yá'ti' dóó bił na'a'né baanaah'aash. Saad danéedééhígíí la' t'áá ahedaal'téego ááhyíñínígíí dahóló. Éí bee nanítin. Saad yeego yaa' ákonígo izííhdó doo nanítl'agó yółta' yileeh.

[www.ColorinColorado.org](http://www.ColorinColorado.org)

Alcchiní naaltsoos wólta' dóó t'áadoolé'é yik'íí doogáalgi bee biká' aná'áwo'.